

BILET MODEL
LICENȚĂ IUNIE-IULIE 2026

Teoria și practica traducerii- limba franceză

Subiectul 1. Traduisez le texte suivant en français:

Samsung va lansa în curând o versiune refăcută a modelului Galaxy Note 7

Samsung Electronics intenționează să comercializeze în curând o versiune refăcută a 'polemicului' smartphone Galaxy Note 7, care i-a produs pierderi de milioane de euro anul trecut, după ce mai multe aparate au luat foc, a declarat, pentru EFE, un purtător de cuvânt al companiei sud-coreene. Acesta a explicat că se așteaptă ca Divizia de Tehnologia Informației și Comunicații Mobile să anunțe data lansării și că prețul nu a fost încă stabilit.

Conform agenției oficiale Yonhap, care citează surse din apropierea companiei, telefonul, refăcut, denumit Galaxy Note FE, va începe să fie comercializat pe 7 iulie, cu un preț de circa 600 dolari. Gigantul tehnologic sud-coreean organizează zilele acestea, începând de luni, la Seul, reuniunea strategică bianuală, unde este prevăzut să se decidă datele pentru viitoarele lansări, inclusiv Galaxy Note 8, succesorul problematicului model, și care se estimează că va fi lansat în august la New York.

Samsung a trebuit să suspende producția și vânzarea modelului Galaxy Note 7 (primul caz de acest gen din istoria telefoniei mobile) ca urmare a repetatelor situații în care telefonul a luat foc, din cauza bateriei fixe, după cum s-a demonstrat ulterior, după investigații. Fiascul 'phabletei' star a Samsung a provocat companiei o pierdere operațională de circa 6.100 miliarde wones (aproximativ 4,8 milioane euro). Noua variantă a Galaxy Note este echipată cu o baterie cu o capacitate mai mică față de modelul original și cu un software total actualizat (Capital, 27.06.2017).

Subiectul 2. Traduisez le texte suivant en roumain :

LGV Paris-Bordeaux : 2H de trajet, les passagers apprécient

Depuis ce dimanche, il ne faut plus que 2 h pour joindre Paris à Bordeaux en train.

C'est parti ! Les premiers passagers du TGV Paris-Bordeaux sont arrivés dimanche matin dans la capitale girondine, après exactement 2H04 de voyage depuis la Gare Montparnasse, au premier jour de l'exploitation commerciale de la nouvelle ligne à grande vitesse (LGV), ont constaté des journalistes. "C'était beaucoup plus rapide et plus confortable aussi!", s'est réjouie Nathalie, étudiante, en débarquant peu avant 11H00 sous la splendide verrière de la gare Saint-Jean, la plus longue d'Europe, récemment rénovée pour le lancement de la ligne "Océane". "On a eu un bon accueil et beaucoup d'animations dans le train. On nous a offert des cadeaux. C'était vraiment très sympa pour un premier voyage", a expliqué la jeune femme qui effectue ce trajet plusieurs fois par mois. Elle a néanmoins constaté que le wifi à bord ne "fonctionnait pas très bien", mais "je suis sûre que ça marchera mieux après!". Plus tôt, le premier TGV à destination de Paris avait quitté la gare bordelaise sans retard à 09H04.

"C'est tout à fait par hasard que nous voyageons dans ce train, c'est complètement inattendu. Nous allons à l'anniversaire d'une amie, nous avons pris nos billets vendredi. Paris à deux heures de Bordeaux, c'est quand même super!", s'est réjoui Franck, 52 ans, après le contrôle de son billet directement sur le quai. "Allez, on l'envoie maintenant! Bon voyage à tous!", lance devant des rames flambant neuves l'agent SNCF chargé du coup de sifflet.

Subiectul 3. La transposition en traductologie.